

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi chân thành cảm tạ và tri ân:

- ◆ Quý vị Linh Mục:
 - Cha Giuse Lại Văn Khuyến, Chủ tế Thánh Lễ An Táng.
 - Cha Phêrô Vũ Lâm, LM chính Xứ Holy Family.
 - Cha Michael Trần Xuân, giáo phận San Diego.
- ◆ Quý Soeur thuộc dòng Kín Carmelo tại Sài Gòn, Việt Nam.
- ◆ Ông Chủ Tịch và Ban Chấp Hành, cùng quý vị trong Ban Phụng Vụ Cộng Đoàn Thánh Gia, San Diego.
- ◆ Quý vị giáo dân thuộc Cộng Đoàn Thánh Gia, và quý vị thuộc các Cộng Đoàn Việt Nam, giáo phận San Diego.
- ◆ Quý Anh Chị Em Ca Đoàn Phục Sinh, Giáo xứ Holy Family, San Diego
- ◆ Quý anh em trong Ban Giúp Lễ, Giáo xứ Thánh Gia.
- ◆ Quý Ông Bà, Bác, Chú, Cô, Di, quý thân nhân, quý bằng hữu xa gần; đã liên lạc, thăm viếng, yêu thương, nâng đỡ, ủi an, phân ưu, cầu nguyện, hiệp dâng Thánh Lễ An Táng và tiễn đưa người thân của chúng tôi là Ông **Giacôbê CAO NGÔ AN**, đến nơi yên nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, nếu có điều chi sơ sót, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Nguyện xin Thiên Chúa nhân hậu, giàu lòng từ bi, qua lời chuyển cầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp, ban muôn hồng ân trên quý Linh Mục, quý Soeurs, quý Tu Sĩ và toàn thể quý vị.

Xin nhận nơi gia đình chúng tôi lòng chân thành biết ơn.

Tang gia đồng bái tạ.



THÁNH LỄ AN TÁNG

Cầu cho Linh Hồn

GIACÔBÊ CAO NGÔ AN

AUGUST/01/2020



Giacôbê Cao Ngô An

Sinh ngày 18 tháng 12 năm 1955,

tại Nha Trang, Việt Nam.

Tạ Thế ngày 27 tháng 07 năm 2020,
tại San Diego, California

Hưởng thọ 65 tuổi

- † Vì phép Rửa và chay Thánh Đức Chúa Giêsu
- † Vì Đức Chúa Giêsu chịu nạn đóng đinh trên cây Thánh Giá
- † Vì Đức Chúa Giêsu chịu chết và chịu táng xác
- † Vì Đức Chúa Giêsu sống lại
- † Vì Đức Chúa Giêsu lên trời
- † Vì Đức Chúa Thánh Thần hiện xuống
- † Vì Đức Chúa Giêsu sẽ trở lại trong vinh quang
- † Đến ngày phán xét

(Chủ Tế rảy nước thánh và xông hương)

(Đọc Kinh lạy Cha)

Chủ Tế: Chúng ta hãy cầu nguyện.

Lạy Chúa, chúng con xin phó linh hồn **Giacôbê** trong tay Chúa. Tôi tớ Chúa đã qua khỏi thế gian, nhưng xin Chúa cho được sống muôn đời trước tôn nhan Chúa. Xin Chúa thứ tha mọi tội lỗi mà **Giacôbê** đã phạm vì yếu đuối con người, và vì lòng nhân hậu Chúa, xin cho tôi tớ Chúa được an nghỉ muôn đời.

Lạy cha nhân ái, xin lắng nghe lời chúng con tha thiết nài xin mà mở cửa Thiên Đàng cho người tôi tớ Chúa đây, **linh hồn Giacôbê**, được vào trong nước hằng sống của Ngài; và cho tất cả chúng con nữa đang khi còn lại ở trần gian này được biết dùng lời lẽ Đức Tin mà an ủi nhau, đợi chờ ngày mọi người được cùng tái ngộ trong Đức Kitô, sum vầy bên cạnh Chúa và với người thân yêu của chúng con đây, linh hồn **Giacôbê**, đến muôn đời. Chúng con nguyện xin, nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con. Amen

Chủ Tế:

Xin Thiên Thần Chúa dẫn đưa linh hồn **Giacôbê** vào Thiên Quốc. Xin các Thánh Tử Đạo đón tiếp vào thành thánh, thành Giêrusalem mới và vĩnh cửu. Chúa phán: "Ta là sự sống lại và là sự sống. Ai tin Ta sẽ được sống muôn đời."

Trong bình an, chúng ta hãy tiễn đưa người anh em chúng ta đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Xin các Thánh tử Đạo đón tiếp người thân yêu chúng con vào trong thành thánh, thanh Giêrusalem mới và muôn đời. - Amen 11

(Di chuyển linh cữu ra khỏi nhà thờ)

NGHI THỨC TIỀN BIỆT

Chủ Tế: Anh chị em thân mến, người thân yêu của chúng ta đã về yên nghỉ trong bình an của Đức Kitô. Với niềm tin và hy vọng vào cuộc sống vĩnh cửu, chúng ta hãy dâng lời cầu nguyện, phó thác người thân yêu này vào lòng từ ái của Chúa chúng ta.

Người thân yêu này đã trở nên con cái Chúa qua bí tích Rửa Tội, và đã được nuôi dưỡng nơi bàn tiệc thánh của Chúa. Xin Chúa nhận người thân yêu này vào bàn tiệc con cái Người trong nước Trời cùng với các Thánh của Chúa, để được hưởng gia nghiệp lời Chúa hứa ban cuộc sống vĩnh cửu.

Chúng ta cũng cầu nguyện cùng Chúa cho chúng ta nữa, xin Chúa cho chúng ta sẽ có ngày gặp lại người thân yêu mà chúng ta đang khóc thương bây giờ. Chớ gì chúng ta được gặp Đức Kitô, ngày Ngài lại đến trong vinh quang, vì Ngài là sự sống của chúng ta.

(Trong thinh lặng, chủ tế xông hương quan tài, diễn tả sự kính trọng đối với thân xác của Kitô hữu đã được thanh tẩy, trở nên đền thờ Chúa Thánh Thần, và tượng trưng cho lời cầu nguyện dâng lên Thiên Chúa.)

Chủ Tế: Xin các Thánh của Chúa đến phù trợ tôi tớ Ngài. Xin các Thiên Thần Chúa đến đón tiếp tôi tớ Chúa.

Người đại diện: *Xin đón nhận linh hồn Giacôbê* mà dâng lên Thiên Chúa cao cả

Chủ Tế: Xin cho tôi tớ Chúa mà Đức Kitô đã gọi, được đến với Ngài. Xin Thiên Thần Chúa dẫn đưa tới bên tổ phụ Abraham.

Người đại diện: *Xin đón nhận linh hồn Giacôbê* mà dâng lên Thiên Chúa cao cả

Chủ Tế: Lạy Chúa, xin cho tôi tớ Chúa được nghỉ yên muôn đời, và cho ánh sáng Chúa chiếu soi ngàn thu.

Người đại diện: *Xin đón nhận linh hồn Giacôbê* mà dâng lên Thiên Chúa cao cả

Chủ Tế: Vì phép màu nhiệm Chúa làm người

Người đại diện: *Chúa chữa chúng con.*

(Người đại diện thay Cộng đoàn tiếp tục thưa như vậy cho mỗi câu sau)

† Vì Chúa xuống thế

TIỂU SỬ

Ông **Giacôbê Cao Ngô An**, sinh ngày 18 tháng 12, năm 1955 tại Phường Vĩnh Hải, Nha Trang, Khánh Hòa, Việt Nam.

Ông là con Trai thứ hai trong gia đình gồm 9 người con; 5 trai và 4 gái. Ông theo học tại trường trung học “Văn Hóa” tại thành phố Nha Trang. Làm trai thời loạn, ở lứa tuổi thanh niên thời nội chiến Nam-Bắc Việt Nam, ông phải tạm xếp bút nghiên thi hành nghĩa vụ quân sự. Sau khi hoàn tất thụ huấn nơi quân trường Lam Sơn tại Dục Mỹ, huyện Ninh Hòa, ông được tuyển vào binh chủng Pháo Binh và phục vụ tại vùng cao nguyên đất đỏ; thành phố Pleiku, tỉnh Kontum (và Gia Lai), Việt Nam.

Đại biến cố tháng 3, 1975, khi Pleiku thất thủ, ông trở về quê nhà tại Nha Trang. Ông đã vượt biển tìm tự do vào năm 1981. Được tạm cư tại Palawan. Sau đó được đón nhận vào Hoa Kỳ. Là một người luôn tháo vác và năng động, thuở thiếu thời, ông đã từng là một Huynh Trưởng thuộc Liên Đoàn Thăng Thiên trong phong trào “Hùng Tâm Dũng Chí” tại Giáo xứ Ba Làng, Nha Trang. Phong trào này được kết hợp và cân bằng giữa việc sống đạo từ phong trào “Thiếu Nhi Thánh Thể” và kỹ thuật sinh hoạt của PT Hướng Đạo, ít nhiều cũng giúp cho ông trên con đường phục vụ giới trẻ nơi ông đang sống sau này.

Tại Hoa Kỳ, ông đã kết duyên cùng cô Trần Tina Hằng và cùng chung sống tại San Diego, California cho đến ngày ông tạ thế qua cơn bạo bệnh lúc 6:50PM ngày 27 tháng 7, 2020.

Sơ lược vài nét về những sinh hoạt cộng đồng của ông như sau:

1970 – 1974: Đoàn viên, rồi trở thành Huynh Trưởng, phong trào “Hùng Tâm Dũng Chí”.

1981 – 1982 Sinh hoạt trong Đoàn Thanh Niên Công giáo VN tị nạn tại Palawan, Phi Luật Tân, với vai trò Trưởng phụ trách huấn luyện, sinh hoạt & văn nghệ.

1983 – 1989 Trưởng huấn luyện của đoàn Hướng Đạo Việt Nam; Liên Đoàn Chí Linh, đơn vị Hướng Đạo Hoa Kỳ tại San Diego. Đoàn VN đầu tiên được thành lập tại San Diego, California.

1982 – 1988 Thành viên Ca Đoàn Phục Sinh, Giảng viên Giáo Lý, Giáo xứ Holy Family (Thánh Gia) San Diego, California.

1987 – 1989 Huynh Trưởng trong Ban Tổ Chức trại hè tại San Diego cho Hội Bạn Trẻ Việt Nam “Nguyễn Trường Tộ Foundation” và trong ban sinh hoạt của Ca Đoàn Tổng Hợp Việt Nam, Giáo phận San Diego.

Sự ra đi của ông; là niềm tiếc thương và phó thác từ nơi người Vợ, Anh Em, con Thiêng Liêng, các cháu, và những thân bằng quyến thuộc, bạn hữu, qua những tháng ngày cùng sống và biết ông. Để mai này, có dịp hồi tưởng và cầu nguyện cho ông. Tạm biệt.

CÁO PHÓ

Trong niềm tin thác và hy vọng vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin thành kính thông báo cùng quý tu sĩ nam nữ, quý thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần: Chồng, Em, Anh, Cậu, Chú, Bác và Ông của chúng tôi là:

Ông Giacôbê CAO NGÔ AN

Sinh ngày 18 tháng 12 năm 1955 tại Phường Vĩnh Hải, Nha Trang, Khánh Hòa, đã được Chúa gọi về lúc 6:50PM ngày 27 tháng 7 năm 2020, tại San Diego, California, Hoa Kỳ.

Hưởng thọ 65 tuổi

Linh cữu hiện được đặt tại nhà quản Cali Home Funeral Services
2570 Fortune Wy. Suite B & D Vista, California 92081. Phone: (619) 708-9716

Chương Trình Tang Lễ:

Thứ Sáu, ngày 31 tháng 07, 2020:

- 6:00pm – 8:00pm – Gia đình có nghi thức Phát tang tại gia. Chi bao gồm những thành viên trong gia đình.

Thứ Bảy, ngày 01 tháng 08, 2020:

- 10:30am – Thánh Lễ An Táng sẽ được cử hành tại Thánh Đường Holy Family 1975 Coolidge Street, San Diego, CA 92111
- Sau Thánh Lễ, linh cữu sẽ được di chuyển đến nhà quản để thăm viếng trước khi hỏa táng vào lúc 12:00PM-2:00PM. Địa chỉ 2570 Fortune Wy. Suite B & D Vista, California 92081

Tang Gia Đồng Kính Báo

Vợ: Trần Tina Hằng

Anh Trưởng: Cao Ngô Huệ, Vợ, các Con và các Cháu. Việt Nam, Japan.

EmTrai: Cao Ngô Trúc, Vợ và các Con. Texas, U.S.A.

EmTrai: Cao Ngô Hùng, Vợ và các Con. Việt Nam

Em Trai: Cao Ngô Hiệp, Vợ và các Con Việt Nam

Em Gái: Cao Thị Thu Nga, Chồng và các Con. Việt Nam

Em Gái: Cao Thị Thu Nguyệt, Chồng và các Con. Việt Nam

Con Thiêng Liêng: James Nghĩa Nguyễn & Mark Du Nguyễn. San Diego, CA

Xin hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn Giacôbê được sớm về bên Chúa.

(Cáo Phó này thay thế Thiệp Tang. Xin miễn phúng điếu và vòng hoa. Đa tạ)

2. Xin cho **linh hồn Giacôbê**, lúc sinh thời đã được nuôi dưỡng nơi bàn tiệc Minh và Máu Đấng Cứu Thế. Xin Chúa cũng đón nhận **linh hồn Giacôbê** vào bàn tiệc nơi nhà Chúa trong nước Thiên Đàng.

Chúng con cầu xin Chúa. — Xin Chúa nhậm lời chúng con

3. Chúng con cầu xin nhờ danh Thánh Đức Giêsu Kitô. Xin Chúa lắng nghe lời chúng con khiêm tốn nài xin lòng từ bi Chúa cho linh hồn tôi tớ Chúa là **Giacôbê** mà Chúa đã cất khỏi đời này, được vào nơi ánh sáng và bình an muôn đời, và được thông phần vinh quang với các Thánh mà Chúa đã hứa ban.

Chúng con cầu xin Chúa. — Xin Chúa nhậm lời chúng con

4. Chúng ta hãy cầu nguyện **cho linh hồn các bậc tổ tiên**, thân bằng quyến thuộc, những ân nhân, bạn hữu, và những ai đã ly trần, mà khi sinh thời đã đặt niềm tin vào Đức Kitô, những người đã ra đi trước chúng ta và đang chờ ngày về với Chúa. Xin cho các linh hồn ấy sớm được Thiên Chúa cho vào Thiên Đàng hưởng hạnh phúc muôn đời trong nhà Chúa.

Chúng con cầu xin Chúa. — Xin Chúa nhậm lời chúng con

5. Chúng ta hãy cầu xin Chúa ban ơn nâng đỡ, ủi an cho tất cả mọi người trong tang quyến của **Ông Giacôbê**. Xin ban cho chúng con niềm tin vững vàng về sự cứu rỗi và xác tín rằng sự chết là sự thay đổi chứ không mất đi, và hằng mong chờ ngày Chúa cho về hưởng hạnh phúc trong Thiên Đàng.

Chúng con cầu xin Chúa. — Xin Chúa nhậm lời chúng con

6. Xin cho mọi phẩm trật trong Hội thánh trần gian được ơn soi sáng trong sứ mạng rao giảng tin mừng và xin cho giáo hội được rộng lan khắp nơi trên toàn thế giới, để ơn cứu độ được đến với mỗi người.

Chúng con cầu xin Chúa. — Xin Chúa nhậm lời chúng con

7. Xin cho mỗi người chúng con đang hiện diện trong **Thánh Lễ An Táng ông Giacôbê** hôm nay được Chúa ban ơn và chúc phúc. Và xin Ngài ban cho chúng con lòng tin tưởng, cậy trông vào ơn cứu độ của Chúa, để mọi người chúng con cố gắng sống xứng đáng, trông chờ ngày Đức Giêsu Kitô lại đến.

Chúng con cầu xin Chúa. — Xin Chúa nhậm lời chúng con

Chủ Tế: Lạy Thiên chúa toàn năng, Đấng ban bình an và chữa lành cho tâm hồn, xin nghe lời chúng con khẩn nguyện nhân danh Đức Kitô, Đấng đã chết để cứu chuộc chúng con. Xin thương tha thứ mọi lỗi lầm cho người anh em chúng con đây, và cho tất cả những ai đang an nghỉ trong Đức Kitô. Xin ban cho họ một nơi cư ngụ trong nhà Chúa trên Trời. Chúng con xin nhờ Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con. - **Amen**

ALLELUIA, ALLELUIA

Chúa phán, Ta là sự sống lại và là sự sống. Ai tin
Ta sẽ không chết đời đời. **Alleluia**

PHÚC ÂM (Jn 11: 21-27)

Bài trích Phúc âm theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Matha thưa với Chúa Giêsu rằng: "Thưa Thầy, nếu Thầy có mặt ở đây thì em con không chết. Tuy nhiên, ngay cả bây giờ, con biết Thầy xin điều gì cùng Thiên Chúa, Thiên Chúa cũng sẽ ban cho Thầy." Chúa Giêsu nói: "Em con sẽ sống lại." Matha thưa: "Con biết ngày tận thế khi kẻ chết sống lại, thì em con cũng sẽ sống lại."

Chúa Giêsu nói: "Ta là sự sống lại và là sự sống, ai tin Ta, dầu có chết cũng sẽ được sống. Và kẻ nào sống mà tin Ta, sẽ không chết bao giờ. Con có tin điều đó không?" Bà thưa: "Thưa Thầy, vâng, con đã tin Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống, đã đến trong thế gian."

Đó là lời Chúa (Một người đại diện: Lạy Chúa Kitô, ngợi khen..)

LỜI NGUYỆN GIÁO DÂN:

Chủ Tế: Anh chị em thân mến, Đức Giêsu Kitô đã phục sinh từ cõi chết và đang ngự bên hữu Thiên Chúa Cha để cầu bầu cho chúng ta. Trong niềm hy vọng và tin tưởng vào Chúa, chúng ta xin dâng lời cầu nguyện:

1. Xin cho **linh hồn Giacôbê**, mà thân xác đã được mặc lấy ánh sáng Đức Kitô qua bí tích Rửa Tội. Xin Chúa phá tan bóng đêm u tối và cứu vớt linh hồn **Giacôbê** thoát khỏi quyền lực sự chết.

Chúng con cầu xin Chúa. — Xin Chúa nhậm lời chúng con

THÁNH LỄ AN TẮNG

(Tiếp đón linh cửu ở cuối nhà thờ)

Chủ Tế: Nhân danh Chúa Cha và Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

Một người đại diện thưa: Amen

Chủ Tế: Nguyên xin ân sủng và bình an của Thiên Chúa, Cha chúng ta, và của Chúa Giêsu Kitô ở cùng anh chị em.

Một người đại diện thưa: Và ở cùng Cha

Chủ Tế: (*rảy nước Thánh lên quan tài và đọc*)

Xin Chúa thánh hóa thi thể của **Giacôbê** với nước thánh, nhắc nhở Bí Tích Rửa Tội, như thánh Phao-lô viết: "Tất cả chúng ta đã chịu phép Rửa trong Đức Kitô, tức là đã chịu phép Rửa trong sự chết của Người. Và chúng ta đã cùng chịu mai táng với Người. Để như Đức Kitô, nhờ vinh hiển của Chúa Cha mà sống lại từ cõi chết thế nào, thì cả chúng ta cũng được tái sinh trong đời sống mới như vậy. Vì nếu chúng ta được liên kết với Chúa Giêsu trong cùng một cái chết, giống như cái chết của Người, thì chúng ta cũng được hiệp nhất với Người trong sự sống lại như vậy."

(*Đặt một khăn trắng trên quan tài nhắc nhở chiếc áo trắng ngày lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội*)

Trong ngày lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội, tôi tớ Chúa là **Giacôbê** đã mặc lấy Đức Kitô, vậy xin cũng cho được mặc áo vinh quang trong ngày Đức Kitô lại đến.

Chủ Tế:

Lạy Chúa, xin lắng nghe lời chúng con khiêm tốn nài xin lòng từ bi Chúa cho linh hồn tôi tớ Chúa là **Giacôbê** mà Chúa đã cất khỏi đời này, được vào nơi ánh sáng và bình an, và được thông phần vinh quang với các Thánh. Nhờ Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con.

Một người đại diện thưa: Amen

Chủ Tế:

Lạy Chúa là Đấng hằng thương xót và thứ tha, chúng con nài xin Chúa cho linh hồn tôi tớ Chúa là **Giacôbê** mà Chúa đã cất khỏi đời này; xin đừng trao phó tôi tớ Chúa vào tay thù địch, và xin đừng khi nào bỏ quên tôi tớ Chúa, nhưng xin truyền cho các Thánh Thiên Thần đón tiếp và dẫn đưa vào nước Thiên Đàng, hầu sau khi đã trông cậy và tin tưởng ở Chúa, tôi tớ Chúa khỏi chịu cực hình hỏa ngục, nhưng được hưởng sự vui mừng đời đời. Nhờ Đức Giêsu Kitô, con Chúa, Chúa chúng con là Thiên Chúa hằng sống hằng trị cùng Chúa làm một với Chúa Thánh Thần đến muôn đời.

Một người đại diện thưa: Amen

PHỤNG VỤ LỜI CHÚA

Bài Đọc I

Thư của Thánh Phaolô Tông Đồ gửi Tín Hữu Rôma (Rm 6:3-9)

Anh em không biết rằng: khi chúng ta được chìm vào nước thanh tẩy, để thuộc về Đức Giêsu Kitô, là chúng ta được chìm vào trong cái chết của Người sao? Vì được chìm vào trong cái chết của Người, chúng ta đã cùng được mai táng với Người. Bởi thế, cũng như Người đã được sống lại từ cõi chết nhờ quyền năng vinh hiển của Chúa Cha, thì chúng ta cũng được sống một đời sống mới.

Thật vậy, vì chúng ta đã nên một với Đức Ki-tô nhờ được chết như Người đã chết, thì chúng ta cũng sẽ nên một với Người, nhờ được sống lại như Người đã sống lại. Chúng ta biết rằng: con người cũ nơi chúng ta đã bị đóng đinh vào thập giá với Đức Ki-tô, như vậy, con người do tội lỗi thống trị đã bị huỷ diệt, để chúng ta không còn làm nô lệ cho tội lỗi nữa. Quả thế, ai đã chết, thì thoát khỏi quyền của tội lỗi.

Nếu chúng ta đã cùng chết với Đức Ki-tô, chúng ta cũng sẽ cùng sống với Người: đó là niềm tin của chúng ta. Thật vậy, chúng ta biết rằng: một khi Đức Ki-tô đã sống lại từ cõi chết, thì không bao giờ Người chết nữa, cái chết chẳng còn quyền chi đối với Người.

Đó là Lời Chúa

Một người đại diện thưa: *Tạ ơn Chúa*

According to St. Paul to Rome (Rm 6 3-9)

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life.

For if we have grown into union with him through a death like his, we shall also be united with him in the resurrection. We know that our old self was crucified with him, so that our sinful body might be done away with, that we might no longer be in slavery to sin. For a dead person has been absolved from sin.

If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him.

BÀI ĐỌC 2

(Thes 4: 13-14, 17-18)

Trích Thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông Đồ gửi Tín Hữu Thessalonians.

Thưa anh em, về những ai đã an giấc ngàn thu, chúng tôi không muốn để anh em chẳng hay biết gì, hầu anh em khỏi buồn phiền như những người khác, là những người không có niềm hy vọng.

Vì nếu chúng ta tin rằng Đức Giêsu đã chết và đã sống lại, thì chúng ta cũng tin rằng những người đã an giấc trong Đức Giêsu, sẽ được Thiên Chúa đưa về cùng Đức Giêsu. Rồi đến chúng ta, là những người đang sống, những người còn lại, chúng ta sẽ được đem đi trên đám mây cùng với họ, để nghênh đón Chúa trên không trung.

Như thế, chúng ta sẽ được ở cùng Chúa mãi mãi. Vậy anh em hãy dùng những lời ấy mà an ủi nhau.

Đó là Lời Chúa.

Một người đại diện thưa: *Tạ ơn Chúa*

(Thessalonians 4 13- 18):

Brothers and sisters, we do not want you to be uninformed about those who sleep in death, so that you do not grieve like the rest of mankind, who have no hope. For we believe that Jesus died and rose again, and so we believe that God will bring with Jesus those who have fallen asleep in him.

According to the Lord's word, we tell you that we who are still alive, who are left until the coming of the Lord, will certainly not precede those who have fallen asleep. For the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God, and the dead in Christ will rise first.

After that, we who are still alive and are left will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will be with the Lord forever. Therefore encourage one another with these words.